

Генеральная  
Ассамблея



Distr.  
GENERAL

A/50/148  
20 July 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

Пятидесятая сессия

ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ ПУНКТА В ПРЕДВАРИТЕЛЬНУЮ  
ПОВЕСТКУ ДНЯ ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И  
АГЕНТСТВОМ ПО КУЛЬТУРНОМУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

Письмо представителей Бельгии, Бурунди, Вьетнама, Гвинеи-Бисау, Греции,  
Джибути, Кабо-Верде, Маврикия, Монако, Нигера, Португалии, Румынии,  
Сенегала, Того, Туниса и Франции при Организации Объединенных Наций  
от 20 июля 1995 года на имя Генерального секретаря

В соответствии с правилом 13е правил процедуры Генеральной Ассамблеи имеем честь просить включить в повестку дня пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи дополнительный пункт, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Агентством по культурному и техническому сотрудничеству".

В соответствии с правилом 20 правил процедуры Генеральной Ассамблеи в обоснование вышеуказанной просьбы к настоящему письму прилагаются объяснительная записка (см. приложение) и проект резолюции (см. добавление).

Алекс РЕЙН  
Постоянный представитель Бельгии при  
Организации Объединенных Наций

Мельшиад БУКУРУ  
Временный Поверенный в делах Постоянного  
представительства Бурунди при Организации  
Объединенных Наций

Нго Куанг СУАН  
Временный Поверенный в делах Постоянного  
представительства Вьетнама при Организации  
Объединенных Наций

Бубакар ТУРЕ  
Постоянный представитель Гвинеи-Бисау при  
Организации Объединенных Наций

Василис КАСКАРЕЛИС  
Временный Поверенный в делах Постоянного представительства Греции при Организации Объединенных Наций

Бадро Али БОГОРЕХ  
Временный Поверенный в делах Постоянного представительства Джибути при Организации Объединенных Наций

Жозе Луиш Барбоза ЛЕАУ МОНТЕЙРУ  
Постоянный представитель Кабо-Верде при Организации Объединенных Наций

Саттиананд ПИРТАМ  
Постоянный представитель Маврикия при Организации Объединенных Наций

Изабель ПИККО  
Временный Поверенный в делах Постоянного представительства Монако при Организации Объединенных Наций

Сюзан МАЙКАРФИ  
Временный Поверенный в делах Постоянного представительства Нигера при Организации Объединенных Наций

Жозе Тадей СОАРИШ  
Временный Поверенный в делах Постоянного представительства Португалии при Организации Объединенных Наций

Георге КИРИЛА  
Временный Поверенный в делах Постоянного представительства Румынии при Организации Объединенных Наций

Кеба Биран СИССЕ  
Постоянный представитель Сенегала при Организации Объединенных Наций

Биова-Суми ПЕННАНЕК  
Постоянный представитель Того при Организации Объединенных Наций

Салах эд-дин АБДАЛЛА  
Постоянный представитель Туниса при Организации Объединенных Наций

Жан-Бернар МЕРИМЕ  
Постоянный представитель Франции при Организации Объединенных Наций

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Объяснительная записка

1. В своей резолюции 33/18 от 10 ноября 1978 года Генеральная Ассамблея предоставила Агентству по культурному и техническому сотрудничеству (АКТС) статус наблюдателя при Ассамблее.

2. АКТС, объединяющее 44 страны и правительства, использующие французский язык, является уникальной франкофонной межправительственной организацией. Она является воплощением нового духа солидарности и дополнительным фактором сближения народов в рамках постоянного диалога между цивилизациями на основе уважения суверенитета и культурной самобытности входящих в нее членов.

3. АКТС помимо обеспечения возможностей для проведения диалога и согласования действий по линии Юг-Юг и Север-Юг, поскольку оно объединяет страны и правительства Африки, Европы, Америки и Азии (практически одну четверть стран мира), осуществляет многостороннее сотрудничество между своими членами в областях, представляющих интерес для Организации Объединенных Наций, в частности в следующих областях:

а) право на службе развития и демократии (сотрудничество в правовых и судебных вопросах, защита и поощрение прав человека, поддержка демократических процессов, оказание помощи парламентским и судебным органам . . .);

б) образование и подготовка кадров;

с) культура и коммуникация;

д) техническое сотрудничество и экономическое развитие (в частности, в областях энергетики, окружающей среды и научно-технической информации).

4. В рамках своей деятельности АКТС установило связи и заключило соглашения с некоторыми учреждениями системы Организации Объединенных Наций; эти соглашения способствовали проведению совместных мероприятий в странах - членах АКТС, в частности в следующих областях:

а) наблюдение за процессом выборов;

б) укрепление национальных и региональных учреждений в рамках поддержки процесса демократизации;

с) поощрение прав человека;

д) содействие уважению прав детей;

е) экономическое развитие;

ф) окружающая среда;

г) освоение источников энергии;

- h) обучение грамоте;
- i) оказание поддержки системам образования;
- j) охрана национального достояния.

5. Помимо этого и при содействии своих политических органов, а именно Конференции глав государств и правительств, Конференции на уровне министров по проблемам франкофонии и Постоянного совета по проблемам франкофонии, АКТС поощряет и поддерживает участие своих государств-членов в совещаниях и конференциях, организуемых под эгидой Организации Объединенных Наций, включающих в том числе:

- a) Всемирная встреча на высшем уровне в интересах детей (Нью-Йорк, 1990 год);
- b) Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (Рио-де-Жанейро, 1992 год);
- c) совещания переговорных групп по борьбе с опустыниванием и по климатическим изменениям;
- d) Всемирная конференция по правам человека (Вена, 1993 год);
- e) Всемирная конференция по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств (Барбадос, 1994 год);
- f) Всемирная конференция по народонаселению и развитию (Каир, 1994 год);
- g) Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития (Копенгаген, 1994 год);
- h) четвертая Всемирная конференция по положению женщин (Пекин, 1995 год).

6. Главы государств и правительств франкофонных стран, собравшиеся в Гранд-Бе (Маврикий) в октябре 1993 года, приняли специальную резолюцию по проблемам франкофонии и международных отношений, в которой, вновь подтвердив свою солидарность и твердое стремление действовать сообща для обеспечения лучшего будущего для своих народов и международного сообщества, они ясно заявили:

- a) о своей решительной поддержке вместе с другими международными организациями усилий, направленных на поиск соответствующих решений для важнейших политических и экономических проблем современного мира;
- b) о своей решимости развивать в этих организациях, равно как и при проведении крупных международных конференций, постоянное и углубленное сотрудничество между франкоязычными государствами;
- c) о своей поддержке действий, направленных на обеспечение динамичного присутствия франкофонного сообщества на международной арене в рамках новых партнерских отношений со всеми учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций.

7. Исходя из этой готовности и стремления сотрудничать с международными организациями, в частности с Организацией Объединенных Наций, АКТС в 1991 году открыло бюро при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, которое обеспечивает:

- а) возможности для проведения встреч и согласования действий между делегациями франкофонных государств, участвующих в многочисленных совещаниях, проводимых Организацией Объединенных Наций в Женеве;
- б) информирование франкофонных государств, не имеющих постоянных представительств в Женеве;
- с) связь с Секретариатом Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями.

Аналогичным образом, Агентство недавно открыло при Центральных учреждениях ООН в Нью-Йорке такое же бюро, функции которого также заключаются в обеспечении связи с Всемирным банком и Международным валютным фондом (МВФ).

8. Разделяя аналогичные идеалы и стремясь к достижению одинаковых целей, касающихся обеспечения мира, стабильности и развития, Организация Объединенных Наций и АКТС проводят деятельность взаимодополняющего характера в ряде областей, представляющих общий интерес. Необходимо укреплять и улучшать координацию этой деятельности в интересах государств – членов АКТС и соответственно всех государств – членов ООН. В связи с этим было бы желательно установить тесные и регулярные рабочие отношения между этими двумя организациями.

## ДОБАВЛЕНИЕ

### Проект резолюции

#### Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Агентством по культурному и техническому сотрудничеству

Генеральная Ассамблея,

напоминая о своей резолюции 33/18 от 10 ноября 1978 года, в которой она предоставила Агентству по культурному и техническому сотрудничеству статус наблюдателя,

напоминая также, что одной из целей Организации Объединенных Наций является осуществление международного сотрудничества в целях решения международных проблем, в частности проблем экономического, социального и культурного характера,

напоминая помимо этого, что Уставом Организации Объединенных Наций допускается существование региональных соглашений или органов, цели и деятельность которых совместимы с целями и принципами Организации Объединенных Наций,

отмечая с удовлетворением стремление, продемонстрированное главами государств и правительств франкофонных стран на их пятой Конференции на высшем уровне, состоявшейся в Гранд-Бе (Маврикий) 16-18 октября 1993 года, к активному сотрудничеству в решении важнейших политических и экономических проблем современного мира и к налаживанию новых партнерских отношений со всеми учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций,

учитывая, что в Агентство по культурному и техническому сотрудничеству входит значительное число государств – членов Организации Объединенных Наций, которых объединяет французский язык и между которыми оно осуществляет многостороннее сотрудничество в областях, представляющих интерес для Организации Объединенных Наций,

будучи убеждена в необходимости координации использования имеющихся ресурсов в целях достижения общих целей обеих организаций,

подтверждая необходимость налаживания или укрепления, если таковое уже существует, сотрудничества между обеими организациями в областях, представляющих общий интерес,

1. с удовлетворением принимает к сведению позицию, изложенную главами государств и правительств стран, которых объединяет французский язык, в поддержку деятельности Организации Объединенных Наций и их стремление к налаживанию новых партнерских отношений с учреждениями системы Организации Объединенных Наций;

2. выражает удовлетворение по поводу участия стран, которых объединяет французский язык, через посредство Агентства по культурному и техническому сотрудничеству в деятельности Организации Объединенных Наций, в частности в подготовке и проведении международных конференций, организуемых под эгидой Организации Объединенных Наций, и деятельности по выполнению решений;

3. принимает к сведению взаимодополняющий характер деятельности Агентства по культурному и техническому сотрудничеству и Организации Объединенных Наций, а также программ и других учреждений системы Организации Объединенных Наций;

4. просит Генерального секретаря принять необходимые меры, в консультации с Генеральным секретарем Агентства по культурному и техническому сотрудничеству, для содействия развитию сотрудничества между секретариатами обеих организаций, в частности путем поощрения проведения совещаний, позволяющих их представителям проводить между собой консультации по проектам, мерам и процедурам, которые будут способствовать стимулированию и расширению сотрудничества и координации между обеими организациями;

5. настойтельно призывает специализированные учреждения и другие органы и программы Организации Объединенных Наций сотрудничать в этом направлении с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Генеральным секретарем Агентства по культурному и техническому сотрудничеству;

6. просит Генерального секретаря представить ему на ее пятьдесят второй сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

7. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят второй сессии пункт, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Агентством по культурному и техническому сотрудничеству".

-----